



Herculano

MANUAL DE INSTRUÇÕES
MANUAL DE INSTRUCCIONES



STL



STA



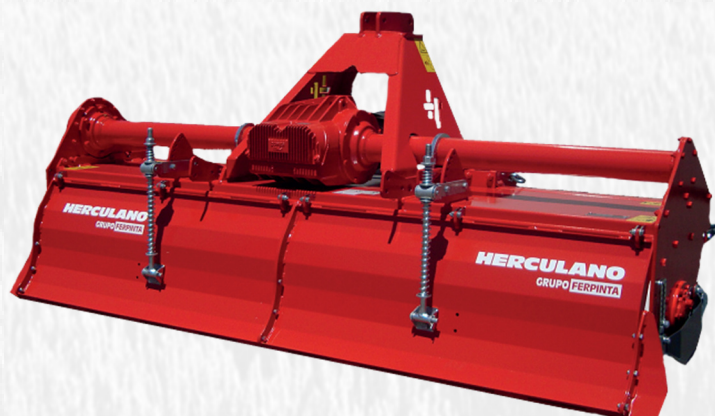
STK



STM



FHA



STP

FRESAS AGRÍCOLAS

FRESADORAS AGRÍCOLAS

IMPORTANTE: Leia este manual antes de utilizar a máquina.

IMPORTANTE: Lea este manual antes de la utilización de la máquina.

R-005

GRUPO FERPINTA

MANUAL DO UTILIZADOR

MANUAL DE UTILIZACIÓN

INDICE

1. INTRODUÇÃO.....	2
<i>INTRODUCCIÓN</i>	
2. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE – “CE”	3
<i>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD – “CE”</i>	
3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA.....	4
<i>NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD</i>	
4. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA.....	5
<i>PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD</i>	
5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	7
<i>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</i>	
6. LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES.....	8
<i>ENGANCHE TRACTOR-APERO Y REGULACIONES</i>	
7. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO.....	10
<i>CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO</i>	
8. CUIDADOS EM TRABALHO.....	11
<i>CUIDADOS EN EL TRABAJO</i>	
9. ACESSÓRIOS OPCIONAIS.....	12
<i>ACCESORIOS OPCIONALES</i>	
10. MANUTENÇÃO.....	12
<i>MANTENIMIENTO</i>	
11. ALTERAÇÃO DE CARRETOS DO GRUPO DE TRANSMISSÃO – FRESAS STP... ..	15
<i>CAMBIO DE CARRETES DEL GRUPO DE TRANSMISIÓN – FRESAS STP</i>	
12. CONDIÇÕES DE GARANTIA.....	16
<i>CONDICIONES DE GARANTÍA</i>	
13. COMO ENCOMENDAR PEÇAS.....	18
<i>COMO PEDIR PIEZAS</i>	



SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.

1. INTRODUÇÃO INTRODUCCIÓN

Felicitemo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

Felicitemos su elección pues acaba de adquirir una máquina construida con la más avanzada tecnología y los más rigurosos padrones de calidad.

Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.

Cuente siempre con nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.

2. DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei Nº 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apenas ao Manual de Instruções.

Lo equipamiento fornecido está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo e del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006.

La declaración CE de conformidad sigue adjunta al Manual de instrucciones.

3. **NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA** **NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**



DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NA SUA ALFAIA.

- 3.1. Sempre que proceda a operações de engate e desengate da alfaia, coloque-se numa posição lateral relativamente ao trator, certificando-se da perfeita fixação das cavilhas.
- 3.2. Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.
- 3.3. Sempre que pretenda abandonar o trator, ainda que momentaneamente, deverá:
 - A. Colocar a alfaia em terreno plano e estável;
 - B. Desligar a ignição e retirar a chave;
 - C. Acionar o respetivo sistema de travagem.
- 3.4. Nunca permita a aproximação de outras pessoas sempre que a alfaia se encontre em utilização, prevenindo assim o perigo de serem atingidos pela máquina ou por qualquer corpo estranho por ela projetado.
- 3.5. Nunca subir para cima da alfaia especialmente estando o motor a funcionar.



PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE PROCEDER AL TRABAJO EN SU MÁQUINA.

- 3.1. *Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de la máquina colóquese en posición lateral al tractor.*
- 3.2. *Use siempre vestuario y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.*
- 3.3. *Siempre que pretenda abandonar el tractor, aunque momentáneamente, deberá :*
 - A. *Colocar la máquina sobre el suelo plano y estable;*
 - B. *Parar el motor y retirar la llave;*
 - C. *Accionar el respectivo sistema de freno.*
- 3.4. *Nunca permitir la aproximación de otras personas siempre que la máquina se encuentre en utilización, evitando así el riesgo de ser alcanzados por la máquina o por cualquier cuerpo ajeno arrojado por la misma.*
- 3.5. *Nunca subir para arriba del arado sobre todo con el motor en marcha.*

4. **AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA**
PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD



LEIA SEMPRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES.
LEA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.



ANTES DE EFECTUAR MANUTENÇÃO DESLIGAR O TRACTOR.
ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO, DESCONECTAR EL TRACTOR.



MANTENHA-SE SEMPRE AO LADO DA ALFAIA.
MANTÉNGASE SIEMPRE A UN LADO DE LA MÁQUINA.



MANTENHA-SE AFASTADO DA MÁQUINA. PERIGO DE PROJECÇÃO DE CORPOS.
MANTÉNGASE APARTADO DE LA MÁQUINA. PELIGRO DE PROYECCIÓN DE CUERPOS.




MANTENHA-SE AFASTADO DA MÁQUINA. PERIGO DE ESMAGAMENTO.
MANTÉNGASE APARTADO DE LA MÁQUINA. PELIGRO DE ENROLLAMIENTO.



MÁQUINA COM ENGRENAGENS PERIGO DE ESMAGAMENTO.
MÁQUINA CON ENGRANAJES. PELIGRO DE ENROLLAMIENTO.

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	r.p.m.	Nº FACAS Nº CUCH.	LARG.TRAB. ANCH.TRAB.	PROF.TRAB. PROF.TRAB.	PESO PESO	POT.ACONS. POT.ACONS.		
STL									
41020411/21	STL 120	235	24	1,20 m	20 cm	180 kg	17-25 cv		
41020511/21	STL 130	235	28	1,30 m	20 cm	185 kg	17-25 cv		
41020611/21	STL 140	235	28	1,40 m	20 cm	190 kg	25-35 cv		
41020711/21	STL 150	235	32	1,50 m	20 cm	195 kg	25-35 cv		
41020811/21	STL 160	235	32	1,60 m	20 cm	200 kg	30-40 cv		
STA			4L	6L		4L (kg)	6L (kg)		
41031511/12/21/22	STA 160	225	32	48	1,60 m	21 cm	325	340	45-55 cv
41031611/12/21/22	STA 170	225	32	48	1,70 m	21 cm	335	350	50-60 cv
41031711/12/21/22	STA 180	225	36	54	1,80 m	21 cm	355	370	55-65 cv
41031811/12/21/22	STA 190	225	36	54	1,90 m	21 cm	365	380	60-70 cv
41031911/12/21/22	STA 200	225	40	60	2,00 m	21 cm	375	400	75-85 cv
STK			4L	6L		4L (kg)	6L (kg)		
41050521/2	STK 200	214	40	60	2,00 m	23 cm	420	435	60-90 cv
41050621/2	STK 210	214	40	60	2,10 m	23 cm	440	460	70-100 cv
41050721/2	STK 220	214	44	66	2,20 m	23 cm	475	490	80-100 cv

CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	r.p.m.	Nº FACAS Nº CUCH.	LARG.TRAB. ANCH.TRAB.	PROF.TRAB. PROF.TRAB.	PESO PESO	POT.ACONS. POT.ACONS.		
STP									
 Pág. 15									
1v	4v	1v	4v						
41060110 / 20	STP 200 6L 540rpm	210	227	253	54	2,00 m	28 cm	640 Kg	70-90 cv
	STP 200 6L 1000rpm	-	247	275					
41060210 / 20	STP 215 6L 540rpm	210	227	253	60	2,15 m	28 cm	670 Kg	75-90 cv
	STP 215 6L 1000rpm	-	247	275					
41060310 / 20	STP 230 6L 540rpm	210	227	253	66	2,30 m	28 cm	700 Kg	75-100 cv
	STP 230 6L 1000rpm	-	247	275					
41060410 / 20	STP 250 6L 540rpm	210	227	253	72	2,50 m	28 cm	730 Kg	85-100 cv
	STP 250 6L 1000rpm	-	247	275					

CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	R.P.M. R.P.M.	Nº FACAS Nº CUCH.	LARG.TRAB. ANCH.TRAB.	PROF.TRAB. PROF.TRAB.	PESO PESO	POT.ACONS. POT.ACONS.
STM							
41040522	STM 160	225	32 / 48	1,60 m	21 cm	325 / 340 Kg	45-55 cv
41040611/12/21/22	STM 170	225	32 / 48	1,70 m	21 cm	335 / 350 Kg	50-60 cv
41040711/12/21/22	STM 180	225	36 / 54	1,80 m	21 cm	355 / 370 Kg	55-65 cv
41040811/12/21/22	STM 190	225	36 / 54	1,90 m	21 cm	365 / 380 Kg	60-70 cv
41040911/12/21/22	STM 200	225	40 / 60	2,00 m	21 cm	375 / 400 Kg	75-85 cv

CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	LARG.TRAB. ANCH.TRAB.	Nº Aivequilhos	Mod. Fresa
ABRE REGOS PARA FRESA AGRÍCOLA				
40120201	FHA 3	Variável	3	STL 130/140
40120251	FHA 3	Variável	3	STL 150/160
40120401	FHA 4	Variável	4	STA – STK 170/180
40120451	FHA 4	Variável	4	STA – STK 190/200
40120501	FHA 5	Variável	5	STK 210/220

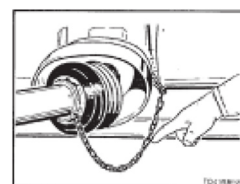
6. LIGAÇÃO TRATOR-ALFAIA E REGULAÇÕES ENGANCHE TRACTOR-APERO Y REGULACIONES



Encaixar os braços de engate do trator (1º e 2º ponto) nos munhões da fresa e fixar perfeitamente as cavilhas. Engatar o tirante do 3º ponto, afinando-o de forma a que o veio da tomada de força da fresa fique paralelo ao do trator.

Encajar los brazos de enganche al tractor (1º y 2º punto) en los enganches de la fresa y fijar perfectamente las clavijas.

Enganchar el tirante de 3º punto regulando de forma que el eje de la toma de fuerza de la fresa quede paralelo al del tractor.



Certifique-se que o cardan está equipado com as proteções plásticas e fixe as correntes para evitar a rotação das proteções.

Montar o cardan e assegurar-se de que fica perfeitamente ligado nas duas extremidades (trator/fresa).

Ter em atenção que o ângulo de inclinação do cardan em trabalho nunca deverá exceder 30°. Caso seja necessário levantar a fresa em que o ângulo do cardan exceda os 30°, desligue o PTO do trator.

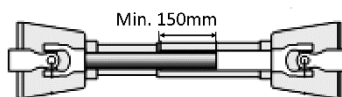
Certifique que la transmisión está equipada con las protecciones plásticas y fije las cadenas para evitar la rotación de las protecciones.

Montar la transmisión y asegurarse de que está perfectamente enganchada a las dos extremidades (tractor/fresa).

Tener atención que el ángulo de inclinación de la transmisión en trabajo nunca deberá exceder 30°. Si necesita levantar la fresa y el ángulo del cardan exceda los 30°, desconecte el PTO del tractor.



**CARDAN
TRANSMISIÓN**



O cardan fornecido com a sua máquina está conforme a Diretiva Máquinas. Não ultrapasse o regime máximo de rotações admissível.

ATENÇÃO: Siga as instruções de uso e manutenção do cardan. Caso necessite encurtar o cardan respeite a sobreposição mínima de segurança: (min. 150mm)

La transmisión suministrada con su máquina está conforme a la Directiva Máquinas. No exceda el régimen máximo de rotaciones admisible.

ATENCIÓN: Siga las instrucciones de uso y mantenimiento del cardan. Si necesita acortar el cardan, respete la superposición mínima de seguridad (min. 150mm)

MÁQUINA COM ENGRENAGENS PERIGO DE ESMAGAMENTO.

MÁQUINA CON ENGRENAJES. PELIGRO DE ENROLLAMIENTO



Regular transversalmente a fresa atuando sobre (o)s pendural(ais). Certifique-se de que o veio de facas está paralelo relativamente à superfície do terreno.

Afinar os esticadores de forma que os tirantes fiquem à mesma distância das jantes e que a fresa em trabalho possa oscilar lateralmente (+-) 5 cm.

Regular transversalmente la fresa actuando sobre el(los) pendular(es). Certifíquese que el eje de las cuchillas está paralelo relativamente a la superficie del terreno.

Afinar los tensores de forma que los tirantes queden en la misma distancia de las llantas y que la fresa en trabajo pueda oscilar (+-) 5 cm.



Regular a profundidade de trabalho atuando sobre os patins. Certificar-se que ficam à mesma altura dos dois lados.

Regular la profundidad de trabajo actuando sobre los patines. Certifíquese que se quedan a la misma altura de los dos lados.

Regular a altura do avental em relação ao tipo de trabalho que pretenda obter: à maior abertura do avental corresponderá uma menor pulverização das partículas terrosas.

Regular la altura de la chapa protectora en relación al tipo y trabajo que pretende obtener: la mayor abertura de la chapa protectora corresponderá con una menor pulverización de las partículas de tierra.

FUNÇÃO: A colocação de molas compressoras sobre o avental, tem a função de provocar uma maior pulverização das partículas terrosas, deixando o solo mais fofo.

FUNCIÓN: La colocación de los muelles compresores sobre la chapa de protección, tiene la función de provocar una mayor pulverización de las partículas de tierra, dejando el suelo más blando.



O sistema de molas pode ser retirado por opção do cliente.
Los muelles se pueden quitar por opción del cliente.

7. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO



Certificar-se de que a fresa está bem ligada ao trator.

Teste o perfeito movimento do veio de facas.

Teste o sistema hidráulico do trator.

Verificar se as lâminas continuam bem fixas.

Certifíquese que la fresa está bien enganchada al tractor.

Pruebe el perfecto movimiento del eje de las cuchillas.

Pruebe el sistema hidráulico del tractor.

Verificar se las cuchillas se quedan bien fijas.



Nunca iniciar o trabalho com a fresa apoiada no chão.

Levante a fresa até 20-30 cm do solo e ligue a T.D.F. do trator.

Faça avançar o trator e simultaneamente vá baixando a fresa.

Nunca iniciar el trabajo con la fresa apoyada en el suelo.

Levante la fresa 20-30 cm del suelo y enganche a T.D.F. del tractor.

Haga avanzar el tractor y simultáneamente vaya bajando la fresa.

8. CUIDADOS EM TRABALHO *CUIDADOS EN EL TRABAJO*



Velocidade excessiva pode provocar danos na alfaia, para além de não contribuir para uma boa qualidade de trabalho.

Velocidad excesiva puede provocar daños en la máquina, además de no contribuir a una buena calidad de trabajo.



Não fazer marcha-atrás, nem descrever curvas apertadas, com a fresa em trabalho.

No dé marcha atrás, ni realice curvas cerradas con la máquina trabajando.



Nunca subir para cima da fresa com o rotor a funcionar

Nunca subir en la máquina con el rotor funcionando.



Nunca permitir a aproximação de outras pessoas, sempre que a alfaia se encontre em movimento, evitando assim, o perigo de serem atingidos pela alfaia, ou por qualquer corpo estranho por ela projetado.

Nunca permitir la aproximación de otras personas, siempre que la máquina se encuentre en movimiento, evitando así el riesgo de ser alcanzados por la máquina o por cualquier cuerpo ajeno arrojado por la misma.



Quando levantar a fresa, desligue a T.D.F. – ângulo excessivo pode danificar ou destruir o cardan.

Cuando levantar la máquina, desligue la T.D.F. – ángulo excesivo puede dañar o destruir la toma de fuerza.

9. ACESSÓRIOS OPCIONAIS ACCESORIOS OPCIONALES

ABRE-REGOS

FUNÇÃO: Os abre-regos são acessórios que possibilitam a execução de trabalhos complementares nomeadamente regos e camalhões.

ABRE-SURCOS

FUNCIÓN: Los abre-surcos (surcadores) son accesorios que posibilitan le ejecución de trabajos complementarios.

FHA



10. MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO



Importante – Para efetuar trabalhos de manutenção deve:

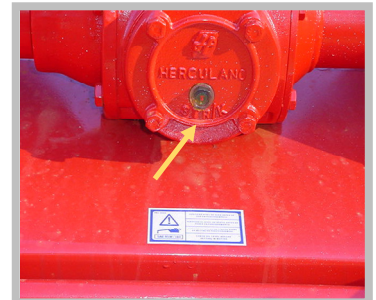
- Baixar a fresa até ao solo, certificando-se que está em terreno plano e estável;
- Desligar o motor do trator;
- Retirar a chave da ignição.

Importante – Para efectuar trabajos de mantenimiento debe:

- Bajar la fresa hasta el suelo, garantizando que sea estable y plano;
- Parar el motor del tractor.
- Retirar la llave de la ignición.

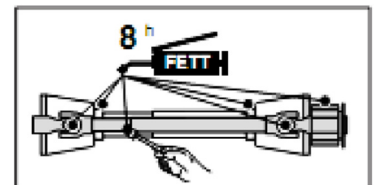
10.1- Antes de cada dia de trabalho, verificar:

- Nível de óleo na caixa diferencial através do visor existente.
- Nível de óleo nos carretos através do bujão existente na tampa lateral.
- Lavar o cardan com solventes (gasolina, gasóleo, etc.) e lubrificá-lo.
- Retirar os objetos estranhos alojados no veio de facas.



10.1- Antes de cada día de trabajo, verificar:

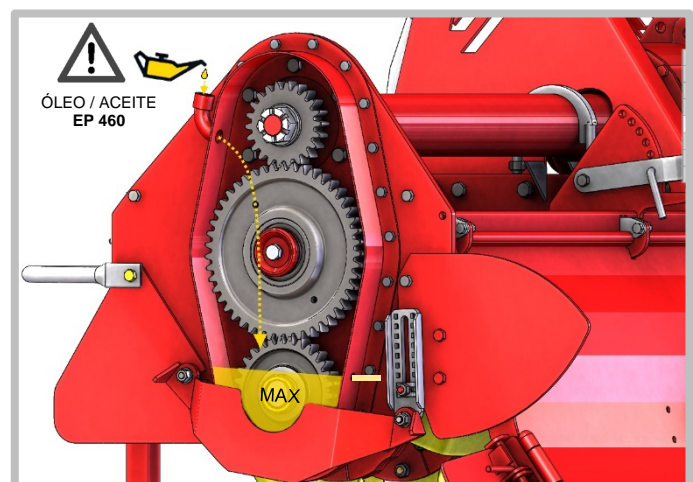
- Nivel de aceite en el grupo a través del visor existente.
- Nivel de aceite de los carretes a través del tornillo existente en el tapón lateral.
- Lavar la transmisión con disolventes (gasolina, gasóleo, etc.) y engrasarlo.
- Retirar los objetos extraños alojados en el eje de las cuchillas.




Pontos lubrificação do cardan.
Puntos lubricación del cardan.


10.2- Periodicamente:

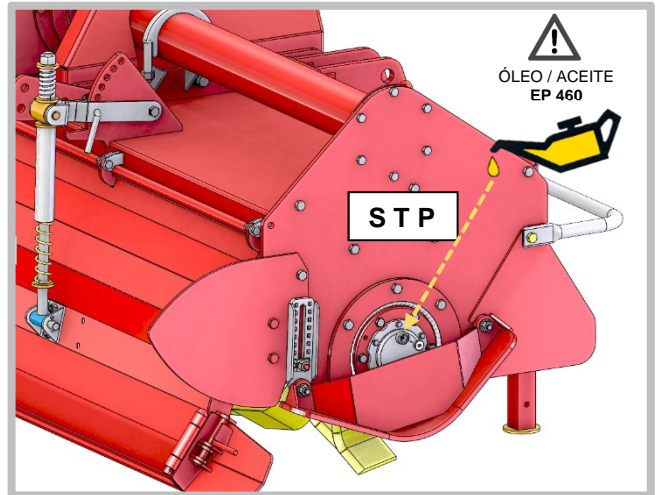
- Substituir o óleo da caixa diferencial e dos carretos ao fim das primeiras 50 horas de trabalho.
- NOTA: As substituições seguintes serão feitas após cada 100 horas de trabalho.



Lubrificação dos carretos / Lubricación de los carretes:
Modelos: STA ; STL ; STM ; STK ; STP

- Lubrificar os pontos de lubrificação (gracés) com massa, de 8 em 8 horas. 

- Verificar o estado das engrenagens.
- Verificar o estado das facas (lâminas).
- Reapertar os parafusos fixadores das facas.
- Verificar 100 em 100 horas o nível de óleo da chumaceira (Modelo STP) contrária aos carretos. 




Lubrificação da chumaceira / Lubrificación del cojinete
Modelo: STP

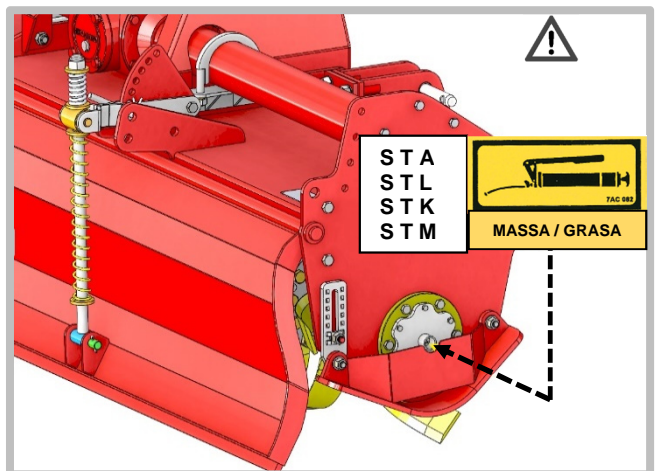
10.2- Periódicamente :

- Sustituir el aceite del grupo de la tapa lateral después de las primeras 50 horas de trabajo.

NOTA: Las revisiones siguientes deberán ser efectuadas a cada 100 horas de trabajo.

- Lubrificar todos os puntos de lubrificación con grasa de 8 em 8 horas. 

- Verificar el estado de los engranajes.
- Verificar el estado de las cuchillas.
- Reajustar los tornillos fijadores de las cuchillas.
- Verificar el aceite del cojinete (Modelo STP) contraria a los carretos. 



10.3- Imobilização prolongada

- Lavar a alfaia com água e colocá-la ao abrigo do sol e da chuva.
- Efetuar uma revisão geral incluindo, se necessário, alguns retoques de pintura.
- Lubrificar a máquina.

OBS:

- Antes e depois de lubrificar, limpe sempre os pontos de lubrificação.
- Introduza a lubrificação necessária até sair massa limpa.



Lubrificação da chumaceira / Lubrificación del cojinete
Modelos: STA ; STL ; STK ; STM







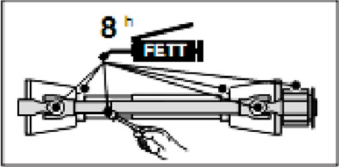
10.3- Inmovilización prolongada

- Lavar la máquina con agua y colocarla al abrigo del sol y la lluvia.
- Efectuar una revisión general incluido, si son necesario, algunos retoques de pintura.
- Engrasar la maquina

OBS:

- Antes y después de engrasar limpie siempre los puntos de lubricación.
- Introduzca la cantidad necesaria de grasa hasta que salga limpia.

10.4- Esquema - Lubrificação periódica
Esquema - Lubricación periódica

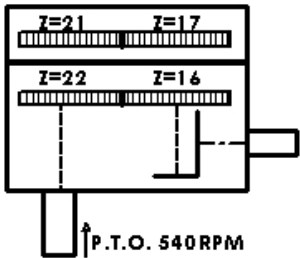
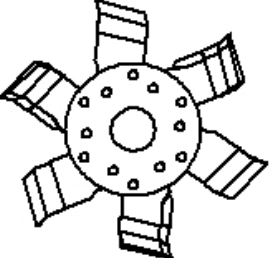
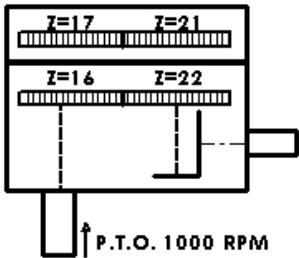
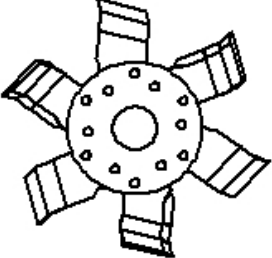
 FRESAS FRESADORAS CULTIVATEUR ROTATIF ROTARY CULTIVATOR		 
Caixa do grupo diferencial e carretos laterais Caja del grupo diferencial y carretes laterales <i>Differential housing group and lateral gears</i> <i>Boîte différentiel et engrenages latéraux</i>	 AB EP 460	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar nível – Diário • Verificar nível – Diário • Check level – Daily • Verifier le niveau – Tous les jours • Mudar óleo - primeiras 50h / seguintes 100h • Cambiar aceite – primeras 50h / siguientes 100h • Change Oil – first 50h / next 100h • Changer l'huile – premières 50h / suivants 100h
Articulações Articulaciones <i>Articulations</i> <i>Joints</i>	 AB GREASE L2 EP	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar nível – Diário • Verificar nível – Diário • Check level – Daily • Verifier le niveau – Tous les jours
Cardan de transmissão Cardan de transmisión <i>PTO shaft</i> <i>Cardan de transmission</i>	 AB GREASE L2 EP	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar nível – Diário • Verificar nível – Diário • Check level – Daily • Verifier le niveau – Tous les jours 
3720 – 051 Loureiro - Oliveira de Azeméis - Portugal Tel. (351) 256 661 900 - Fax (351) 256 692 497		

Recomendamos Lubrificantes / Recomendamos Lubricantes :



11. **ALTERAÇÃO DE CARRETOS DO GRUPO DE TRANSMISSÃO – FRESAS STP**
CAMBIO DE CARRETES DEL GRUPO DE TRANSMISIÓN – FRESAS STP



			
Z=22 + Z=16 (Serie)	252 RPM (Serie)	Z=16 + Z=22	274 RPM
Z=21 + Z=17	226 RPM	Z=17 + Z=21	247 RPM

12. CONDIÇÕES DE GARANTIA CONDICIONES DE GARANTÍA

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquier defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Solamente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

Cualquier reparación hecha durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

Cualquier alteración producida por el cliente en las características iniciales del producto, anula el derecho a garantía.

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá el derecho a garantía.

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocções.

La garantía solamente considera la sustitución de piezas de nuestra fabricación, quedando excluida mano de obra y desplazamientos.

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento "Pedido de Garantia".

Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envío del documento "Pedido en Garantía" debidamente cumplimentado.

9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão faturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía. En caso afirmativo se procederá a la emisión de un abono por el importe de la factura.

13. COMO ENCOMENDAR PEÇAS COMO PEDIR PIEZAS

Secção de Peças / Sección de Piezas:

☎ (351) 256 661 914

📠 (351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.
Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.

Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, N° de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.

Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el N° de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.

NOTA: Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

NOTA: *Ejemplo de placas de identificación.*

COD: 21701091 / 96

COD: 21701004 / 97

COD: 21701092 / 98

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:
Para possibilitar la atención inmediata de su pedido, por favor indique :

- Nome ou Firma / *Nombre ó Empresa*
- Endereço completo para despacho / *Dirección completa de despacho*
- Tipo de transporte desejado / *Tipo de transporte deseado*

NOTA: **IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.**

NOTA: **LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.**

**USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM
USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEM**

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.

Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt